

# Umowa o współpracy

między  
**Wyższą Szkołą Bankową w Poznaniu**  
**Wydziałem Zamiejscowym w Chorzowie**  
reprezentowaną przez

dr Krzysztofa Koja,  
Dziekana

a

**Kolegium Handlowo-Ekonomiczne w Winnicy przy Państwowym**  
**Uniwersytecie Handlowo-Ekonomicznym w Kijowie**  
reprezentowanym przez

Valentinę Balicką,  
Dyrektora

Wobec faktu, że wyżej wymienione Uczelnie:

- chcą wносить znaczący wkład w kształtowanie dobrosąsiedzkich stosunków pomiędzy ich krajami oraz wspólnotami lokalnymi,
- dążą do rozwijania międzynarodowego charakteru ich studiów oraz-
- pragną nawiązać ścisłą współpracę w szerokim zakresie

strony Umowy zwane dalej Partnerami lub Uczelniami, ustalają co następuje:

## §1

Uczelnie będą rozwijać współpracę na polu badań naukowych poprzez:

- a) realizację wspólnych projektów naukowo-badawczych;
- b) wymianę myśli naukowej, doświadczeń, materiałów;
- c) opracowywanie wspólnych publikacji;
- d) czynny udział w zorganizowanych przez strony seminariach i konferencjach;
- e) wymianę doświadczeń oraz wzajemną pomoc w zakresie organizacji i rozwoju.

## §2

Współpraca między Partnerami obejmować będzie wymianę doświadczeń dydaktycznych, a w szczególności:

- a) wspólne tworzenie i doskonalenie programów nauczania;
- b) wymianę kadry dydaktycznej;
- c) współorganizację seminariów dydaktycznych;
- d) współorganizację wykładów otwartych;
- e) współorganizację innych form doskonalenia kadr naukowo-dydaktycznych i podnoszenia jakości procesu kształcenia.

### §3

Strony Umowy będą współdziałać w zakresie wymiany studenckiej polegającej na:

- a) współpracy i wymianie dorobku studenckich kół naukowych;
- b) organizacji seminariów studenckich;
- c) wymianie doświadczeń organizacji studenckich;
- d) wymianie praktyk studenckich;
- e) współorganizację imprez studenckich o charakterze naukowym, kulturalnym, sportowym i rekreacyjnym;
- f) dwustronną informację o imprezach studenckich organizowanych samodzielnie przez Partnerów.

### §4

Partnerzy zobowiązują się podejmować wysiłki dla zapewnienia zewnętrznych źródeł finansowania form współdziałania wymienionych w §1, §2 i §3 niniejszej Umowy.

### §5

O ile strony nie umówią się inaczej, przy wszelkich formach wymiany osób strona przyjmująca odpowiada za organizację pobytu gości, natomiast finansowanie pobytu zapewnia strona wysyłająca. Jednocześnie delegaci strony wysyłającej zapraszani na konferencje, seminaria itp. organizowane przez stronę przyjmującą będą zwolnieni z opłaty konferencyjnej.

### §6

Niniejsza Umowa zawarta jest na okres 5 lat i wchodzi w życie z dniem podpisania. Każda zmiana w niniejszej umowie może zostać wprowadzona tylko za zgodą obu stron.

### §7

Umowa niniejsza została sporządzona w dwóch równorzędnych wersjach językowych: polskiej oraz ukraińskiej i w dwóch egzemplarzach każda.

Chorzów 09 października 2014

za Wyższą Szkołę Bankową w Poznaniu  
Wydział Zamiejscowy w Chorzowie



dr Krzysztof Koj,  
Dziekan

Wyższa Szkoła Bankowa w Poznaniu  
Wydział Zamiejscowy w Chorzowie  
ul. Sportowa 29  
41-506 Chorzów, tel. 32 3 498 498  
ident. 630245248-00024 (6)

za Kolegium Handlowo-Ekonomiczne  
w Winnicy przy Państwowym  
Uniwersytecie Handlowo-Ekonomicznym



w Kijowie  
Valentyna Balicka,  
Dyrektor